

Jeanne Dielman (eerste versie)

Hadelin Trinon

(...) Op de huwelijksdag van haar zoon heeft ze haar man verlaten. Ze woont in Brussel in een appartement op de tweede etage van een huis met rode bakstenen. Ze doet aan prostitutie: verschillende mannen komen bij haar langs, bieden haar rode bloemen aan en leggen geld op het nachtkastje.

Op de eerste etage woont mevrouw Zilberstein; ze heeft een zoon die ze zijn huiswerk overhoort en die ze een das omknoopt als hij naar buiten gaat.

Op de derde etage: een jong meisje dat men soms op de trap tegenkomt, en een jongeman, Marc, twee anarchisten met wie Jeanne een korte en misschien wel gelukkige affaire heeft gehad.

Maar in het appartement tegenover haar woont een familie van vier personen: Daniel, een arbeider die moe wordt van zijn werk, zijn vrouw Marie en hun twee kinderen. 's Avonds kijkt het paar op de televisie naar de demonstratie bij een staking in een fabriek waaraan ze mee hadden moeten doen terwijl hun kinderen schooltje spelen (later zullen ze vader-en-moedertje spelen).

Wat gaat er gebeuren? Marie zal de vriendin van Jeanne worden. Ze gaan samen uit en vertellen dingen aan elkaar. Marie is 45 jaar; ze zou haar man hebben willen verlaten, maar heeft het nooit gedurfd.

Ze besluiten om samen werk te gaan zoeken: het doornemen van advertenties; pogingen bij een groot warenhuis, bij een reisburo. Ze keren onverrichterzake terug. Tenslotte gaan ze vrolijk samen naar bed en in bed worden ze betrappt door Daniël die hun vrolijk vertelt dat hij ontslagen is en dat hij naar Amerika vertrekt. De laatste scène toont ons de twee vrouwen die hem uitzwaaien bij zijn vertrek.

Vertaling Jack Post

Fragment uit: H. Trinon, 'Les deux scénarios de JEANNE DIELMAN', in: *Ateliers des Arts*, Cahier nr. 1/1982, Brussel, pp. 75-76.